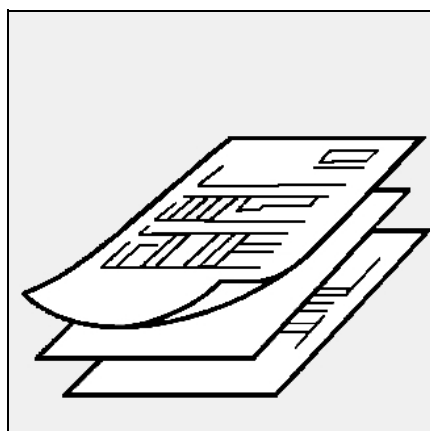




## C285, C330, C380, C430 GX 507/8



**Données techniques**  
**Brûleurs gaz**..... 2-11

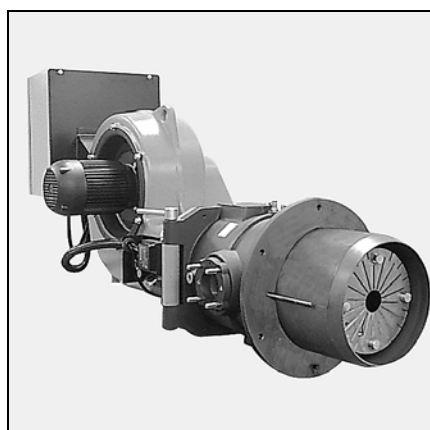
FR

**Dati tecnici**  
**Bruciatori di gas** ..... 2-11

IT

**Datos técnicos**  
**Quemadores de gas** ..... 2-11

ES



**Technical data**  
**Gas burners** ..... 2-11

EN

**Technische Daten**  
**Gasgebläsebrenner**..... 2-11

DE



**Технические характеристики**  
**на газовые горелки** ..... 2-11

RU

**Pièces de rechange**  
**Pezzi di ricambio**  
**Piezas de recambio**  
**Spare parts list**  
**Ersatzteilliste**  
**Список запчастей** ..... 13-21



**Schémas électrique et hydraulique**  
**Schemi elettrico e idraulico**  
**Esquema eléctrico y hidráulico**  
**Electric and hydraulic diagrams**  
**Elektro- und Hydraulikschema**  
**Электрические и гидравлические схемы**13014091



# Principaux composants / Caractéristiques d'utilisation

## Componenti principali / Caratteristiche d'impiego

### Componentes principales / Características de utilización

#### Main components / Characteristics of use

#### Wichtigste Komponenten / Betriebsdaten

#### Основные компоненты / Рабочие характеристики

#### Principaux composants

- Coffret de commande et sécurité: LFL1.333
- Détecteur de flamme : Sonde d'ionisation
- Moteur de ventilation :  
C 285, C330 4kW  
C 380 5,5kW  
C430 10 ou 11 kW Ø38

#### Componenti principali

- Programmatore di comando : LFL1.333
- Rilevatore di fiamma : Sonda di ionizzazione
- Motore del ventilatore :  
C 285, C330 4kW  
C 380 5,5kW  
C430 10 o 11 kW Ø38

#### Principales componentes

- Cajetín de control y seguridad : LFL1.333
- Detector de llama : Sonda de ionización
- Motor de ventilación :  
C 285, C330 4kW  
C 380 5,5kW  
C430 10 o 11 kW Ø38

	Contacteur moteur B...		Relais thermique T25 (A)	
	400V	230V	400V	230V
C285	B12		7,5 - 11	13 - 19
C330	B12		7,5 - 11	13 - 19
C380	B12	B25	10 - 14	18 - 25
C430	B25	B50	24 - 32	36 - 52 T75

	Contattore motore B...		Relè termico T25 (A)	
	400V	230V	400V	230V
C285	B12		7,5 - 11	13 - 19
C330	B12		7,5 - 11	13 - 19
C380	B12	B25	10 - 14	18 - 25
C430	B25	B50	24 - 32	36 - 52 T75

	Contactor motor B...		Relè termico T25 (A)	
	400V	230V	400V	230V
C285	B12		7,5 - 11	13 - 19
C330	B12		7,5 - 11	13 - 19
C380	B12	B25	10 - 14	18 - 25
C430	B25	B50	24 - 32	36 - 52 T75

- Turbine du ventilateur :  
C285, C330 Ø380 x 45  
C380 Ø380 x 80  
C430 Ø400 x 85 alésage Ø38
- Transformateur d'allumage :  
2 x 7,5kV
- Commande du volet d'air : servomoteur SQM 10/16-30s/90°
- Manostat d'air : LGW 3A4
- Temporisateur : TP 40 D (3 à 40 s)

- Turbina del ventilatore :  
C285, C330 Ø380 x 45  
C380 Ø380 x 80  
C430 Ø400 x 85 ales. Ø38
- Trasformatore d'accensione :  
2 x 7,5kV
- Comando della serranda aria : Servomotore SQM 10/16-30s/90°
- Pressostato aria : LGW 3 A4
- Temporizzatore : TP 40 D (da 3 a 40 s)

- Turbina del ventilador :  
C285, C330 Ø380 x 45  
C380 Ø380 x 80  
C430 Ø400 x 85 alis. Ø38
- Transformador de encendido :  
2 x 7,5kV
- Control trampilla de aire : Servomotor SQM 10/16-30s/90°
- Presostato de aire : LGW 3 A4
- Temporizador : TP 40 D (3 a 40s)

#### Caractéristiques d'utilisation

- Température ambiante :
- d'utilisation : -5 ... 40°C
  - de stockage : -20 ... 70°C
- Tension / Fréquence :
- circuit commande  
230 VAC -15...+10% - 50Hz $\pm$ 1% monophasé
  - circuit puissance  
400 VAC -15...+10% - 50 Hz $\pm$ 1% triphasé
- Degré de protection :
- IP 41

#### Caratteristiche d'impiego

- Temperatura ambiente :
- d'utilizzazione : -5 ... 40° C
  - di stoccaggio : -20 ... 70° C
- Tensione / Frequenza :
- circuito comando  
230 VAC -15...+10% - 50 Hz $\pm$ 1% monofase
  - circuito potenza  
400 VAC -15...+10% - 50 Hz $\pm$ 1% trifase
- Grado di protezione :
- IP 41

#### Características de utilización

- Temperatura ambiente :
- de utilización : - 5 ... 40° C
  - de almacenamiento : - 20 ... 70° C
- Tensión eléctrica / Frecuencia :
- circuito de control  
230 VAC -15...+10% - 50 Hz $\pm$ 1% monofásico
  - circuito de potencia  
400 VAC -15...+10% - 50 Hz $\pm$ 1% trifásico
- Grado de protección :
- IP 41

▲ Dans le cas d'une alimentation électrique sans neutre à la terre, installer un transformateur d'isolement de 2,5 A/630 VA

▲ In caso di alimentazione elettrica senza neutro collegato a terra, installare un trasformatore d'isolamento di 2,5 A/630 VA.

▲ En caso de alimentación eléctrica sin neutro a tierra instalar un transformador de aislamiento de 2,5 A/630 VA.

**Principaux composants / Caractéristiques d'utilisation**  
**Componenti principali / Caratteristiche d'impiego**  
**Componentes principales / Características de utilización**  
**Main components / Characteristics of use**  
**Wichtigste Komponenten / Betriebsdaten**  
**Основные компоненты / Рабочие характеристики**

**Main components**

- Control and safety unit :  
LFL1.333
- Flame detector :  
Ionization probe
- Fan motor :  
C 285,C330 4kW  
C 380 5.5kW  
C430 10 or 11 kW Ø38

**Wichtigste Komponenten**

- Feuerungsautomat :  
LFL1.333
- Flammenüberwachung :  
Ionisationssonde
- Gebläsemotor :  
C 285,C330 4kW  
C 380 5,5kW  
C430 10 oder 11 kW Ø38

**Основные компоненты**

- Прибор управления:  
LFL 1.333
- Контроль факела:  
ионизационный зонд
- Двигатель воздуходувки:  
C285, C330 4 кВт  
C380 5,5 кВт  
C430 10 или 11 кВт Ø 38

	Motor contactor B...		Thermal relay T25 (A)	
	400V	230V	400V	230V
C285	B12		7,5 - 11	13 -19
C330	B12		7,5 - 11	13 -19
C380	B12	B25	10 - 14	18 - 25
C430	B25	B50	24 - 32	36 - 52 T75

	Motorschütz B...		Überstromrelais T25 (A)	
	400V	230V	400V	230V
C285	B12		7,5 - 11	13 -19
C330	B12		7,5 - 11	13 -19
C380	B12	B25	10 - 14	18 - 25
C430	B25	B50	24 - 32	36 - 52 T75

	Контактор двигателя B...		Термореле T25 (A)	
	400В	230В	400В	230В
C285	B12		7,5 - 11	13 -19
C330	B12		7,5 - 11	13 -19
C380	B12	B25	10 - 14	18 - 25
C430	B25	B50	24 - 32	36 - 52 T75

- Fan turbine :  
C285,C330 Ø380 x 45  
C380 Ø380 x 80  
C430 Ø400 x 85 bore. Ø38
- Ignition transformer :  
2 x 7.5kV
- Air flap control :  
Servomotor SQM 10/16-30s/90°
- Air pressure switch :  
LGW 3 A4

- Lüfterrad :  
C285,C330 Ø380 x 45  
C380 Ø380 x 80  
C430 Ø400 x 85 Bohr. Ø38
- Zündtrafo :  
2 x 7,5kV
- Luftklappensteuerung :  
Stellantrieb SQM 10/16-30s/90°
- Luftdruckwächter :  
LGW 3 A4

- Колесо вентилятора:  
C285, C330 Ø 380 x 45  
C380 Ø 380 x 80  
C430 Ø 400 x 85 отверстие  
Ø 38
- Трансформатор розжига:  
2 x 7,5 кВ
- Управление воздушной заслонкой:  
серводвигатель SQM 10/16-30с./90°
- Реле давления воздуха:  
LGW 3 A4

**Characteristics of use**

- Ambient temperature :
- for use : - 5... 40° C
  - for storage : - 20... 70° C
- Voltage / Frequency :
- control circuit  
230 VAC -15...+10% - 50 Hz<sup>±1%</sup>  
single-phase
  - power circuit  
400 VAC -15...+10% - 50 Hz<sup>±1%</sup>  
triphasig
- Protection level :
- IP 41

**Betriebsdaten**

- Umgebungstemperatur :
- Betriebstemperatur : -5...40°C
  - Lagerungstemperatur : -20...70°C
- Spannung/Frequenz :
- Steuerkreis  
230 VAC -15...+10% - 50 Hz<sup>±1%</sup>  
einphasig
  - Leistungskreis  
400 VAC -15...+10% - 50 Hz<sup>±1%</sup>  
dreiphasig
- Schutzart :
- IP 41

**Рабочие характеристики**

- Температура окружающей среды:
- Рабочая температура: -5...40°C
  - Температура хранения: -20...70°C
- Напряжение / частота:
- Цепь управления  
230 В переменный ток -15...+10% -  
50 Гц<sup>±1%</sup> однофазный
  - Силовая цепь  
400 В переменный ток -15...+10% -  
50 Гц<sup>±1%</sup> трехфазный
- Вид защиты:
- IP 41

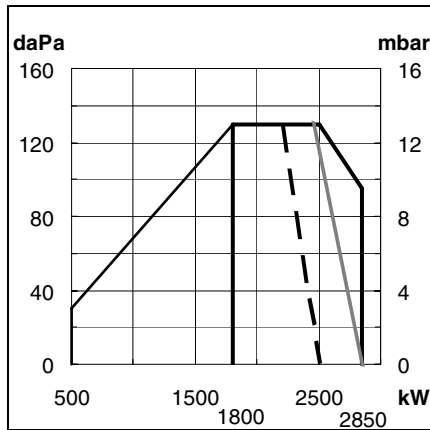
▲With an electrical power supply without an earthed neutral, install a 2,5 A/630 VA isolation transformer

▲Bei einer Stromversorgung ohne geerdeten Nullleiter einen Isoliertrafo mit 2,5 A/630 VA installieren.

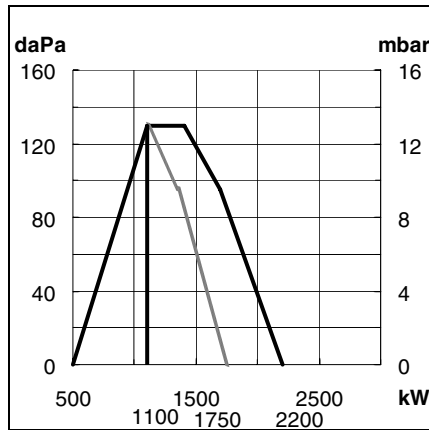
▲При электропитании без заземленной нейтрали смонтируйте изоляционный трансформатор с 2,5 А / 630 ВА.

**Courbes de puissance**  
**Curve di potenza**  
**Diagramas de potencia**  
**Power graphs**  
**Arbeitsfelder**  
**Рабочие поля**

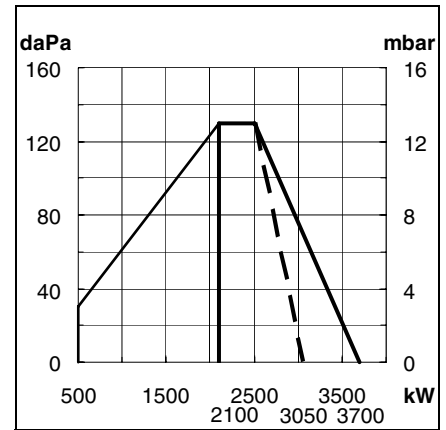
**C285 GX**  
 G20 P300 MBVEF 412 )  
 p40 VGD DN 80 )  
 p150 VGD DN 65 - - -  
 MBVEF 420FP —



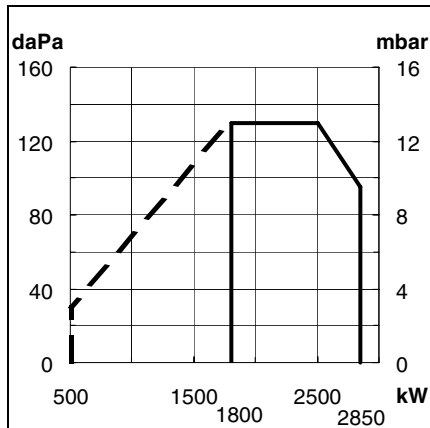
**C285 GX**  
 G20 p20 VGD DN80 —  
 VGD DN65 —



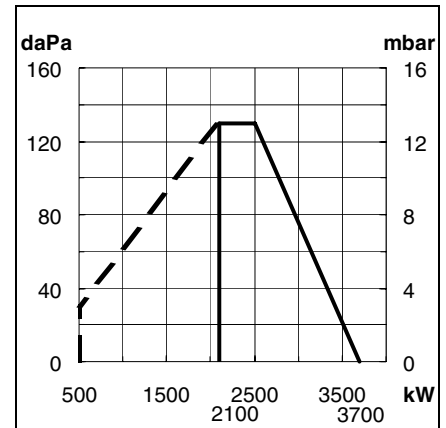
**C330 GX**  
 G20 P300 MBVEF 420FP —  
 p40 VGD DN80 —



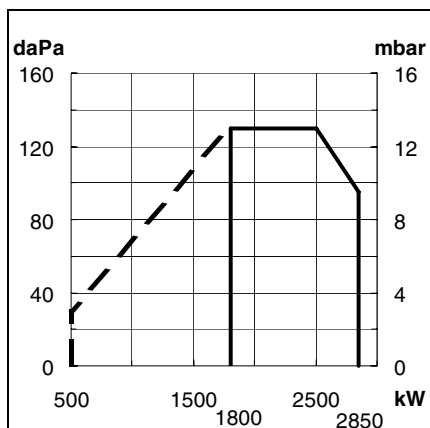
G25 P300 —



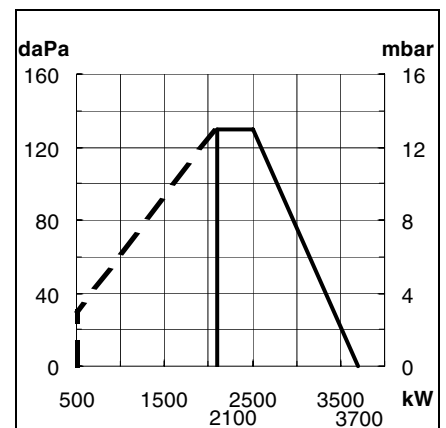
G25 P300 —



G31 P148 —



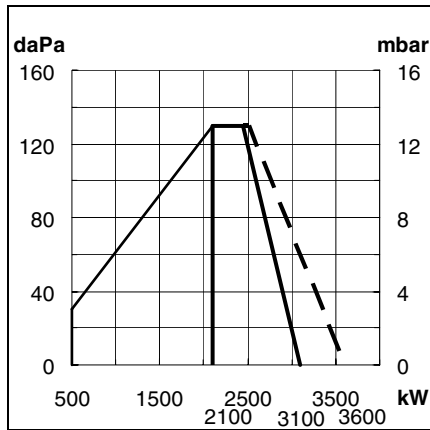
G31 P148 —



**Courbes de puissance**  
**Curve di potenza**  
**Diagramas de potencia**  
**Power graphs**  
**Arbeitsfelder**  
**Рабочие поля**

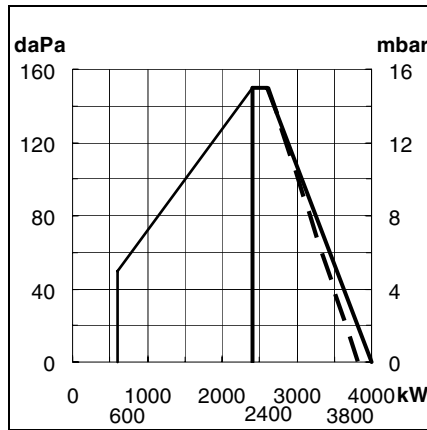
**C330 GX**

G20 P150 MBVEF 420FP ———  
 VGD DN 65 - - - -



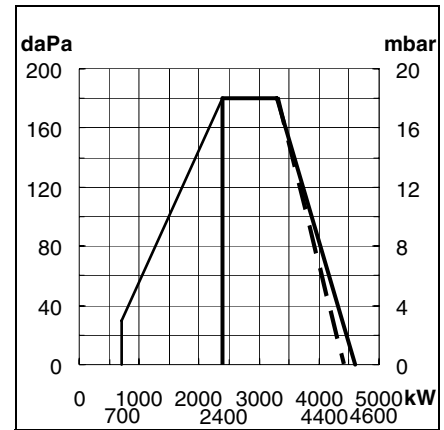
**C380 GX**

G20 P300 MBVEF 420 FP ———  
 VGD DN65 - - - -

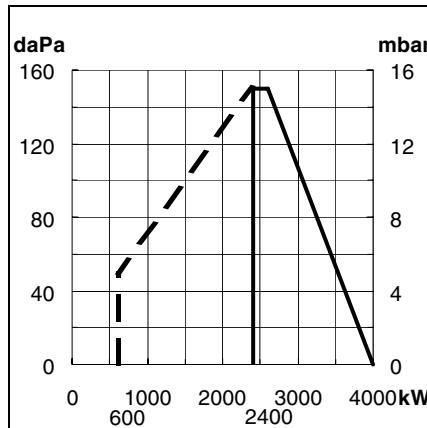


**C430 GX**

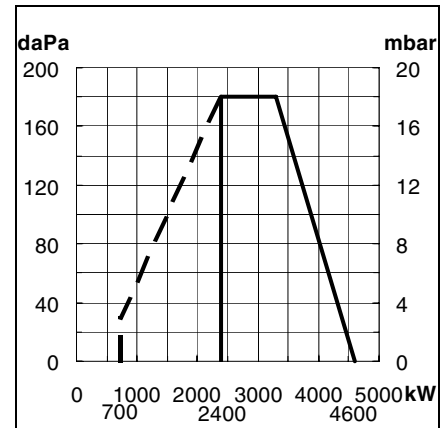
G20 P300 MBVEF 420 FP ———  
 VGD DN65 - - - -



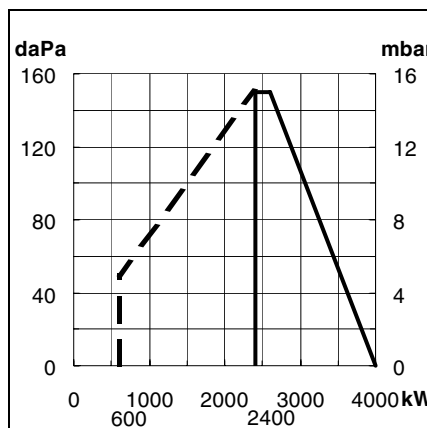
G25 P300 ———



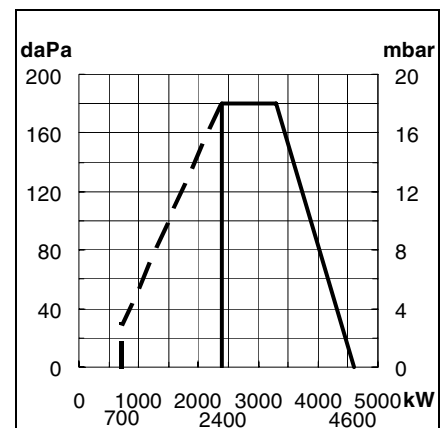
G25 P300 ———



G31 P148 ———



G31 P148 ———



Type Tipo Тип	Groupe Gruppo Grupo Group Gruppe Группа	Pression de distribution Pressione di distribuzione Presión de distribución Distribution pressure Eingangsdruk Давление на входе			Hi à 0°C et 1013 mbar Hi a 0°C e 1013 mbar Hi à 0° C y 1013 mbar Hi at 0°C and 1013 mbar Hi bei 0°C und 1013mbar Hi при 0°C и 1013 мбар		Gaz Gas Газ
		Pn mbar мбар	Pmin mbar мбар	Pmax mbar мбар	min (kWh/m <sup>3</sup> ) мин. (кВтч/м <sup>3</sup> )	max (kWh/m <sup>3</sup> ) макс. (кВтч/м <sup>3</sup> )	
Gaz H Gas H Газ H	2H	20 25 40 50 100 300	17 20 32 42,5 80 240	25 30 48 57,5 120 360	9,5	11,5	G20
Gaz L Gas L Газ L	2L	25 300	20 240	30 360	8,5	9,5	G25
Gaz P Gas P Газ P	3P	37 148	25 120	45 180	24,5	26,5	G31

Puissance kW Potenza kW Potencia kW Power kW Leistung kW Мощность кВт Мощность кВт	C285 GX					C330 GX				
	min MIN.	p20 p40 mbar	40/50 100/300 mbar	148 mbar max макс.		min	G20p40 mbar max макс.	G20 p150 mbar	100 300 mbar	148 mbar max макс.
Brûleur Min. allumage Générateur Débit nominal réel de gaz à 15°C et 1013 mbar <b>Naturel groupe H</b> H =9,45 <b>Naturel groupe L</b> H =8,13 <b>Propane P</b> H =24,44 Masse volumique kg/m³ = 1,98	(kW) 500 (kW) 1012 ... 1656 n³/h (kWh/m³) n³/h (kWh/m³) n³/h (kWh/m³) 1100 ... 1800 500 1012 ... 1656 116 ... 190 135 ... 221 45 ... 74	1750 ... 2500 — 1610 ... 2300 185 ... 265 215 ... 308 72 ... 102	2850 — 2622 302 351 117	2850 — 2622 — — 117	2100 500 1932 222 258 86	3050 — 2806 375 — — —	3100 — 2852 381 — — —	3600 ... 3700 — 3312 ... 3404 381 ... 392 443 ... 455 —	3700 — 3404 392 455 151	
Bruciatore Min. accensione Generatore Portata nominale eff. di gas a 15°C e 1013 mbar <b>Naturale gruppo H</b> H =9,45 <b>Naturale gruppo L</b> H =8,13 <b>Propano P</b> H =24,44 Massa volumica kg/m³ = 1,98	(kW) 500 (kW) 1012 ... 1656 n³/h (kWh/m³) n³/h (kWh/m³) n³/h (kWh/m³) 1100 ... 1800 500 1012 ... 1656 116 ... 190 135 ... 221 45 ... 74	1750 ... 2500 — 1610 ... 2300 185 ... 265 215 ... 308 —	2850 — 2622 302 351 —	2850 — 2622 — — 117	2100 500 1932 222 258 86	3050 — 2806 375 — — —	3100 — 2852 381 — — —	3600 ... 3700 — 3312 ... 3404 381 ... 392 443 ... 455 —	3700 — 3404 392 455 151	
Queimador Min. encendido Generador Caudal nominal real de gas a 15°C y 1013 mbar <b>Natural grupo H</b> H =9,45 <b>Natural grupo L</b> H =8,13 <b>Propano P</b> H =24,44 Densidad kg/m³ = 1,98	(kW) 500 (kW) 1012 ... 1656 n³/h (kWh/m³) n³/h (kWh/m³) n³/h (kWh/m³) 1100 ... 1800 500 1012 ... 1656 116 ... 190 135 ... 221 45 ... 74	1750 ... 2500 — 1610 ... 2300 185 ... 265 215 ... 308 —	2850 — 2622 302 351 —	2850 — 2622 — — 117	2100 500 1932 222 258 86	3050 — 2806 375 — — —	3100 — 2852 381 — — —	3600 ... 3700 — 3312 ... 3404 381 ... 392 443 ... 455 —	3700 — 3404 392 455 151	
Burner Min. ignition Generator Actual gas flow rate at 15°C and 1013 mbar <b>Natural group H</b> H =9,45 <b>Natural group L</b> H =8,13 <b>Propane P</b> H =24,44 Voluminal mass kg/m³ = 1,98	(kW) 500 (kW) 1012 ... 1656 n³/h (kWh/m³) n³/h (kWh/m³) n³/h (kWh/m³) 1100 ... 1800 500 1012 ... 1656 116 ... 190 135 ... 221 45 ... 74	1750 ... 2500 — 1610 ... 2300 185 ... 265 215 ... 308 —	2850 — 2622 302 351 —	2850 — 2622 — — 117	2100 500 1932 222 258 86	3050 — 2806 375 — — —	3100 — 2852 381 — — —	3600 ... 3700 — 3312 ... 3404 381 ... 392 443 ... 455 —	3700 — 3404 392 455 151	
Brenner Min. Zündleistung Kessel Effektiver Gasdurchsatz bei 15°C und 1013 mbar <b>Erdgas Gruppe H</b> H =9,45 <b>Erdgas Gruppe L</b> H =8,13 <b>Flüssiggas P</b> H =24,44 Dichte kg/m³ = 1,98	(kW) 500 (kW) 1012 ... 1656 n³/h (kWh/m³) n³/h (kWh/m³) n³/h (kWh/m³) 1100 ... 1800 500 1012 ... 1656 116 ... 190 135 ... 221 45 ... 74	1750 ... 2500 — 1610 ... 2300 185 ... 265 215 ... 308 —	2850 — 2622 302 351 —	2850 — 2622 — — 117	2100 500 1932 222 258 86	3050 — 2806 375 — — —	3100 — 2852 381 — — —	3600 ... 3700 — 3312 ... 3404 381 ... 392 443 ... 455 —	3700 — 3404 392 455 151	
Торелка Мин. мощность розжига Котел при 15°C и 1013 мбар (мбар) <b>Прир.газ группы H</b> H =9,45 <b>Прир.газ группы L</b> H =8,13 <b>Сжиженный газ П</b> H =24,44 Плотность кг/м³ = 1,98	(кВт) 500 (кВт) 1012 ... 1656 н³/ч (кВтч/м³) н³/ч (кВтч/м³) н³/ч (кВтч/м³) 1100 ... 1800 500 1012 ... 1656 116 ... 190 135 ... 221 45 ... 74	1750 ... 2500 — 1610 ... 2300 185 ... 265 215 ... 308 —	2850 — 2622 302 351 —	2850 — 2622 — — 117	2100 500 1932 222 258 86	3050 — 2806 375 — — —	3100 — 2852 381 — — —	3600 ... 3700 — 3312 ... 3404 381 ... 392 443 ... 455 —	3700 — 3404 392 455 151	

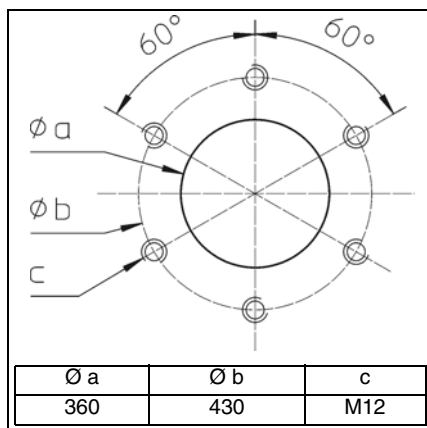
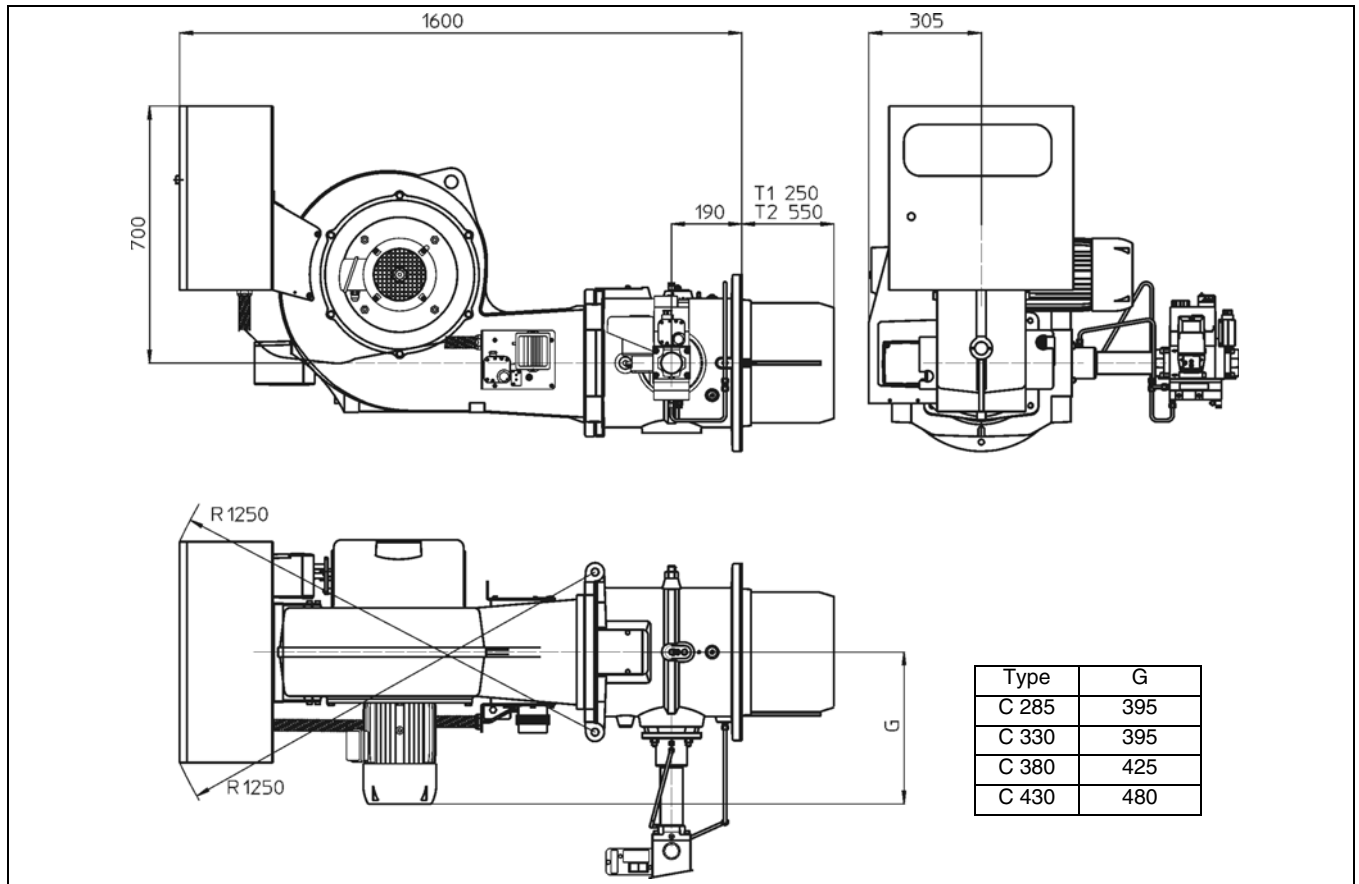
Puissance kW Potenza kW Potencia kW Power kW Leistung kW Мощность кВт		C380 GX				C430 GX			
		min мин.	150 mbar max макс.	300 mbar max макс.	148 mbar max макс.	min мин.	150 mbar max макс.	300 mbar max макс.	148 mbar max макс.
Brûleur Min. allumage Générateur Débit nominal réel de gaz à 15°C et 1013 mbar	(kW) (kW) (kW)	2400 600 2208	3800 — 3496	4000 — 3680	2850 — 2622	2400 700 2208	4400 — 4048	4600 — 4232	4600 — 4232
<b>Naturel groupe H</b> H = 9,45	m³/h (kWh/m³)	254	402	423	—	254	541	487	—
<b>Naturel groupe L</b> H = 8,13	m³/h (kWh/m³)	295	467	492	—	295	—	566	—
<b>Propane P</b> H = 24,44	m³/h (kWh/m³)	98	155	164	117	98	—	—	188
Masse volumique kg/m³ = 198									
Bruciatore Min. accensione Generatore Portata nominale eff. di gas a 15°C e 1013 mbar	(kW) (kW) (kW)	2400 600 2208	3800 — 3496	4000 — 3680	2850 — 2622	2400 700 2208	4400 — 4048	4600 — 4232	4600 — 4232
<b>Naturale gruppo H</b> H = 9,45	m³/h (kWh/m³)	254	402	423	—	254	541	487	—
<b>Naturale gruppo L</b> H = 8,13	m³/h (kWh/m³)	295	467	492	—	295	—	566	—
<b>Propano P</b> H = 24,44	m³/h (kWh/m³)	98	—	—	117	98	—	—	188
Massa volumica kg/m³ = 198									
Quemador Min. encendido Generador Caudal nominal real de gas a 15°C y 1013 mbar	(kW) (kW) (kW)	2400 600 2208	3800 — 3496	4000 — 3680	2850 — 2622	2400 700 2208	4400 — 4048	4600 — 4232	4600 — 4232
<b>Natural grupo H</b> H = 9,45	m³/h (kWh/m³)	254	402	423	—	254	541	487	—
<b>Natural grupo L</b> H = 8,13	m³/h (kWh/m³)	295	467	492	—	295	—	566	—
<b>Propano P</b> H = 24,44	m³/h (kWh/m³)	98	—	—	117	98	—	—	188
Densidad kg/m³ = 198									
Burner Min. ignition Generator Actual gas flow rate at 15°C and 1013 mbar	(kW) (kW) (kW)	2400 600 2208	3800 — 3496	4000 — 3680	2850 — 2622	2400 700 2208	4400 — 4048	4600 — 4232	4600 — 4232
<b>Natural group H</b> H = 9,45	m³/h (kWh/m³)	254	402	423	—	254	541	487	—
<b>Natural group L</b> H = 8,13	m³/h (kWh/m³)	295	467	492	—	295	—	566	—
<b>Propane P</b> H = 24,44	m³/h (kWh/m³)	98	—	—	117	98	—	—	188
Voluminal mass kg/m³ = 198									
Brenner Min. Zündleistung Kessel Effektiver Gasdurchsatz bei 15°C und 1013 mbar	(kW) (kW) (kW)	2400 600 2208	3800 — 3496	4000 — 3680	2850 — 2622	2400 700 2208	4400 — 4048	4600 — 4232	4600 — 4232
<b>Erdgas Gruppe H</b> H = 9,45	m³/h (kWh/m³)	254	402	423	—	254	541	487	—
<b>Erdgas Gruppe L</b> H = 8,13	m³/h (kWh/m³)	295	467	492	—	295	—	566	—
<b>Flüssiggas P</b> H = 24,44	m³/h (kWh/m³)	98	—	—	117	98	—	—	188
Dichte kg/m³ = 198									
Горелка Мин. мощность розжига Котел при 15°C и 1013 mbar (мбар)	(кВт) (кВт) (кВт)	1100 500 1012	1750 — 1610	2850 — 2622	2850 — 2622	2100 500 1932	3100 — 2852	3600 — 3312	3700 — 3404
<b>Прир.газ группы H</b> H = 9,45	m³/ч (кВтч/м³)	116	185	302	—	222	381	381	—
<b>Прир.газ группы L</b> H = 8,13	m³/ч (кВтч/м³)	135	215	351	—	258	—	443	—
<b>Сжиженный газ П</b> H = 24,44	m³/ч (кВтч/м³)	45	—	—	117	86	—	—	151
Плотность кг/м³ = 198									



**Composition de la rampe gaz**  
**Composizione della rampa gas**  
**Composición de la rampa de gas**  
**Gas manifold composition**  
**Zusammensetzung der Gasarmatur**  
**Газорегулирующая арматура**

Brûleur Bruciatore Queimador Burner Brenner Горелка	Gaz Gas Gas Gas Gas Газ	P gaz P Gas P Gas P Gas P Gas P Газ	P max P макс	Vanne Valvola Válvula Valve Ventil Клапан			Contrôle étanchéité Controllore tenuta Control. estanqueidad Leakage test unit Dichtheitskontroll Контроль утечек	Filtre Filtro Filtro Filter Filter Фильтр			Manostat Manostato Manóstato Press. Switch Druckwächter Реле давления		
				MB VEF...	VGD...	Ø bride Ø flangia Ø brida Ø flange Ø Flansch Ø фланец Rp		Intégré Incorp. Integrado Integrated Interner внутр. FI	extérieur externo external externer наружный Rp	poche tasca bolsa pocket Taschen карман ный FP		GW...	
C285 GX	G20	20	1750		40.065	DN65	504S02		DN65		50 A4		
			2200		40.080	DN80			DN80		50 A4		
		40	2500		40.065	DN65			DN65		50 A4		
			2850		40.080	DN80			DN80		50 A4		
	G25	300	2850	420				2			FP	500 A5	
			2850	412				1,1/4	FI	2		500 A5	
		G31	148	2850	412				1,1/4	FI	2		500 A5
				2850	412				1,1/4	FI	2		500 A5
C330 GX	G20	40	3050		40.080	DN80	504S02		DN80		50 A4		
			3100	420				2			FP	500 A5	
		150	3600		40.065	DN65			DN65		50 A4		
			3700	420				2			FP	500 A5	
	G25	300	3700	420				2			FP	500 A5	
			3700	420				2			FP	500 A5	
C380 GX	G20	150	3800		40.065	DN65	504 S02		DN65		50 A4		
			4000	420				2			FP	500 A5	
			4000	420				2			FP	500 A5	
			4000	420				2			FP	500 A5	
C430 GX	G20	150	4400		40.065	DN65	504 S02		DN65		50 A4		
			4600	420				2			FP	500 A5	
	G25	300	4600	420				2			FP	500 A5	
			4600	420				2			FP	500 A5	

**Encombremet Dimensions**  
**Dimensioni d'ingombro**  
**Dimensiones Medidas**  
**Space requirements and dimensions**  
**Maßbild und Abmessungen**  
**Чертеж с размерами**



**Encombremet et dimensions**

Respecter une distance libre minimum de 1,20 mètre de chaque côté du brûleur pour permettre les opérations de maintenance.

**Ventilation chaufferie**

Le volume d'air neuf requis est de 1,2 m<sup>3</sup>/kWh produit au brûleur.

**Rampe gaz**

S'implante uniquement à l'horizontale à **droite** ou à **gauche**.

**Dimensioni d'ingombro**

Lasciare uno spazio libero minimo di 1,2 metri su ogni lato del bruciatore per consentire le operazioni di manutenzione.

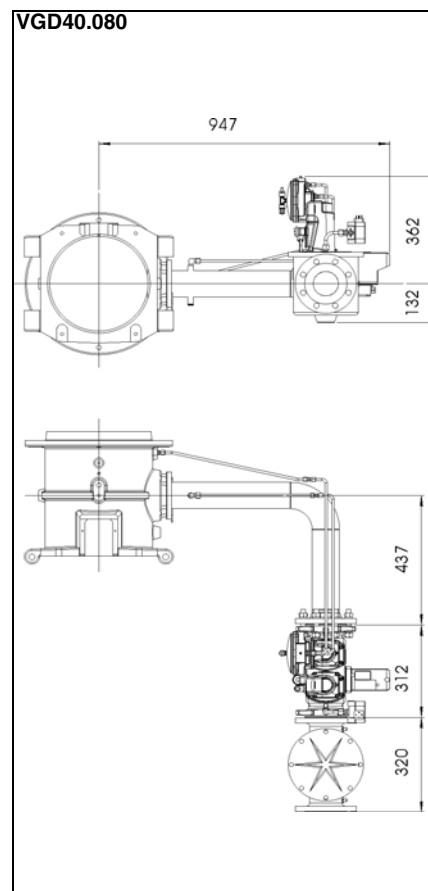
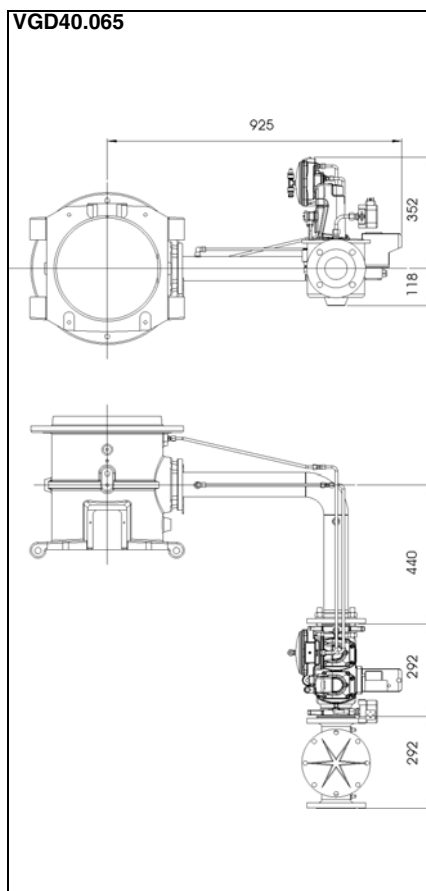
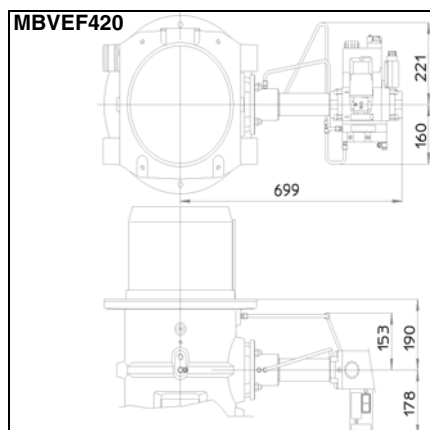
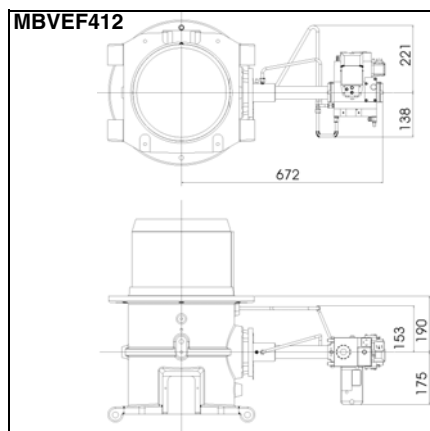
**Ventilazione locale caldaia**

La portata dell'aria di ricambio del locale deve essere almeno di 1,2 m<sup>3</sup>/kWh bruciatore.

**Rampa gas**

Deve essere installata unicamente in orizzontale a **destra** o a **sinistra**.

# Encombremet Dimensions Dimensioni d'ingombro Dimensiones Medidas Space requirements and dimensions Maßbild und Abmessungen Чертеж с размерами



## Dimensiones y medidas

Respetar una distancia libre mínima de 1,2 metros a ambos lados del quemador para permitir las operaciones de mantenimiento.

## Ventilación calentador

El volumen de aire nuevo requerido es de 1,2 m<sup>3</sup>/kWh producido en el quemador.

## Rampa de gas

Sólo se coloca en horizontal a la derecha o a la izquierda.

## Чертеж с размерами

Для теххода с каждой стороны горелки должно быть оставлено свободное место как минимум 1,2 м.

## Вентиляция котельного помещения

Подача свежего воздуха должна составлять 1,2 м<sup>3</sup>/кВтч мощности горелки.

## Газорегулирующая арматура

Возможен горизонтальный монтаж справа или слева.

## Space requirements and dimensions

Leave a space of at least 1.2 metres on each side of the burner for maintenance purposes.

## Boiler-house ventilation

Volume of fresh air required is 1.2 m<sup>3</sup>/kWh produced at the burner.

## Gas manifold

Can only be installed horizontally, on the right or on the left.

## Maßbild und Abmessungen

Für Servicearbeiten ist ein freier Abstand von min. 1,2 m auf jeder Seite des Brenners sicherzustellen.

## Heizraumbelüftung

Die nötige Frischluftzufuhr beträgt 1,2 m<sup>3</sup>/kWh am Brenner.

## Gasarmaturgruppe

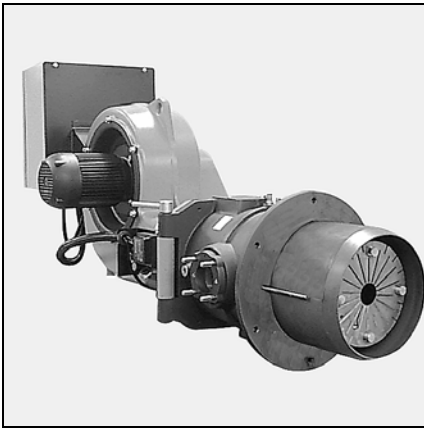
Montage waagrecht rechts oder links möglich.

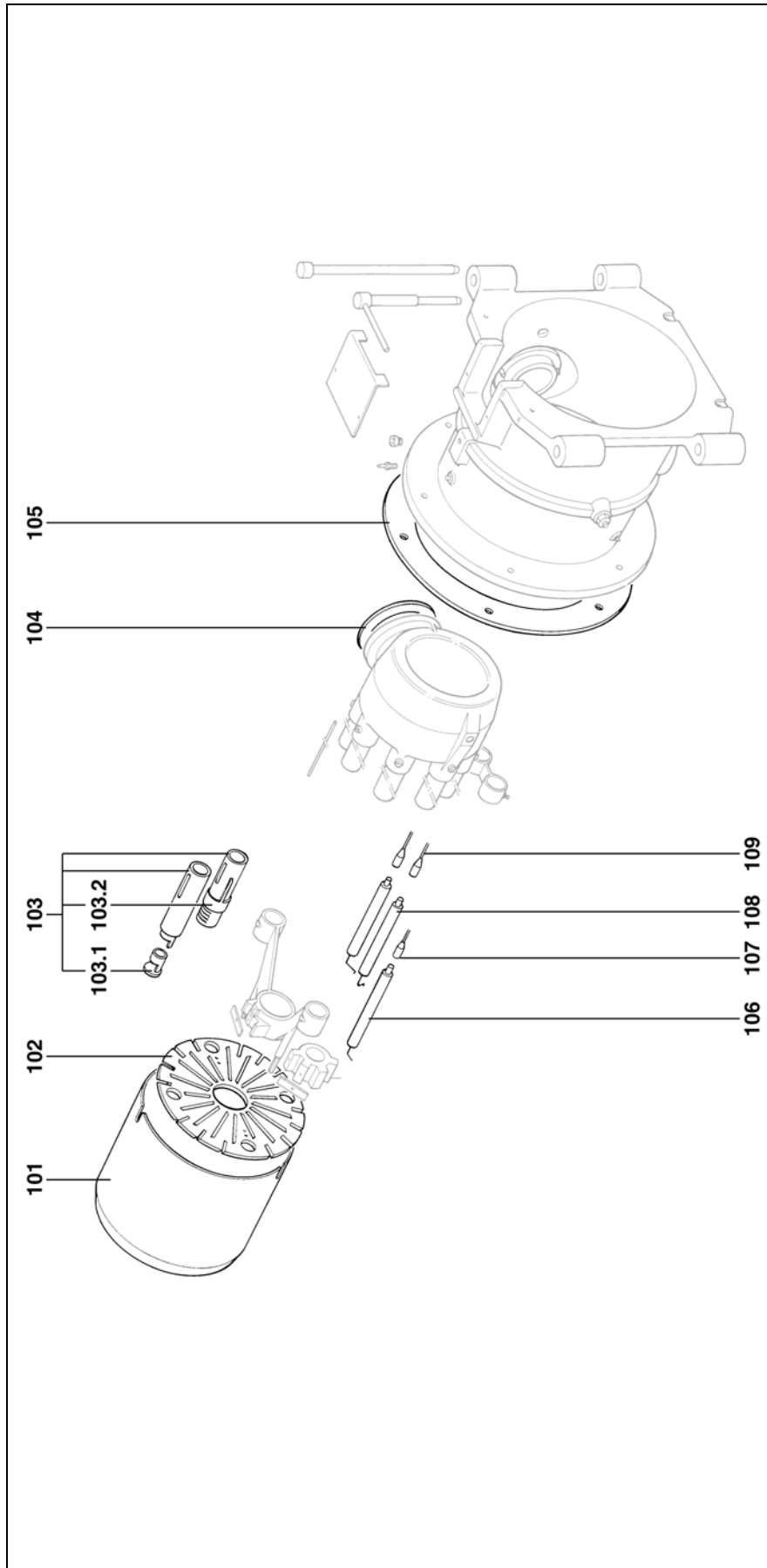




**Pièces de rechange  
Pezzi di ricambio  
Piezas de recambio  
Spare parts list  
Ersatzteilliste  
Список запчастей**

**C285, C330, C380, C430 GX 507/8**

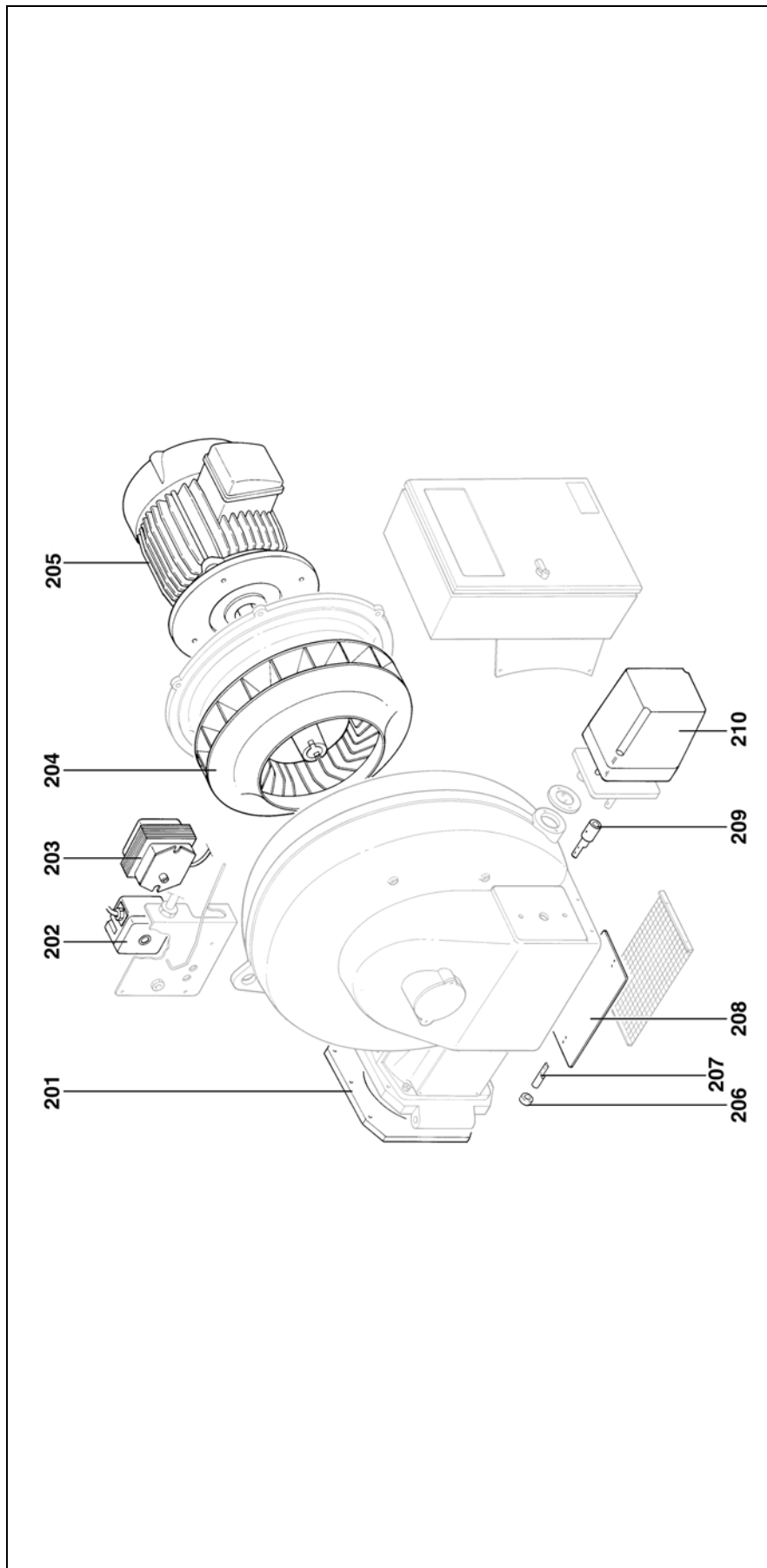




Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
100	Tête de combustion	Testa di combustione	Cabezal de combustion	Mixing unit	Mischeinrichtung	Жаровая труба	
	C285, C330 T1						13 002 365
	C285, C330 T2						13 002 366
	C380, C430 T1						13 002 367
	C380, C430 T2						13 002 368
	Accessoire chaudière	Accessori caldaia	Accesorios caldera	Boiler accessories	Anschlußflansch BG		13 018 944
101	Embout	Imbuto	Cañon del quemador	Blast tube	Flammenrohr		
	C285 à C430 T1	C285 a C430 T1	C285 a C430 T1	C285 to C430 T1	C285 zu C430 T1		13 015 973
	Ø295/326X350 T1	Ø295/326X350 T1	Ø295/326X350 T1	Ø295/326X350 T1	Ø295/326X350 T1		
	C285 à C430 T2	C285 a C430 T2	C285 a C430 T2	C285 to C430 T2	C285 zu C430 T2		
	Ø295/326X650 T2	Ø295/326X650 T2	Ø295/326X650 T2	Ø295/326X650 T2	Ø295/326X650 T2		13 015 974

Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
102	Deflecteur C285, C330 Ø245/55-12FD+6T	Deflettore C285, C330 Ø245/55-12FD+6T	Deflector C285, C330 Ø245/55-12FD+6T	Turbulator C285, C330 Ø245/55-12FD+6T	Turbulator C285, C330 Ø245/55-12FD+6T	Турбулятор	13 015 792
	C380, C430 Ø245/55-12FD+6T	C380, C430 Ø245/55-12FD+6T	C380, C430 Ø245/55-12FD+6T	C380, C430 Ø245/55-12FD+6T	C380, C430 Ø245/55-12FD+6T		13 015 789
103	Ensemble diffuseurs et injecteurs	Insieme diffusori ed iniettori	Conjunto difusores e inyectoros	Diffusers unit and injectors	Gesamtheit diffusers und Injektor		13 018 790
103.1	Buse Ø14	Iniettore Ø14	Inyettore Ø14	Injectors Ø14	Injektor Ø14		13 015 596
103.2	Bague de réglage	Anello di messa a punto	Anillo de ajuste	Ring adjustment	Justierring		13 015 595
104	Joint coude gaz	Unito gomito gas	Junta codo gas	Seal lance gas head	Gasrohr Dichtung		13 016 203
105	Joint façade chaudière	Guarnizione	Junta	Boiler front seal	Isolierflansch	Уплотнение	13 016 225
106	Sonde ionisation	Sonda di ionizzazione	Sonda de ionización	Ionisation probe	Ionisationssonde	Ионизационный зонд	13 016 581
107	Câble ionisation C285 à C430 T1 C285 à C430 T2	Cavo sonda ioniz.	Cable sonda de ionización	Ionisation cable	Ionisationskabel		13 015 604 13 015 602
108	Electrodes	Elettrodo di accensione	Electrodo de encendido	Ignition electrode	Zündelektrode		13 015 855
109	Câbles d'allumage C285 à C430 T1 C285 à C430 T2	Cavo di accensione	Cable de encendido	Ignition lead	Zündkabel		13 015 605 13 015 606



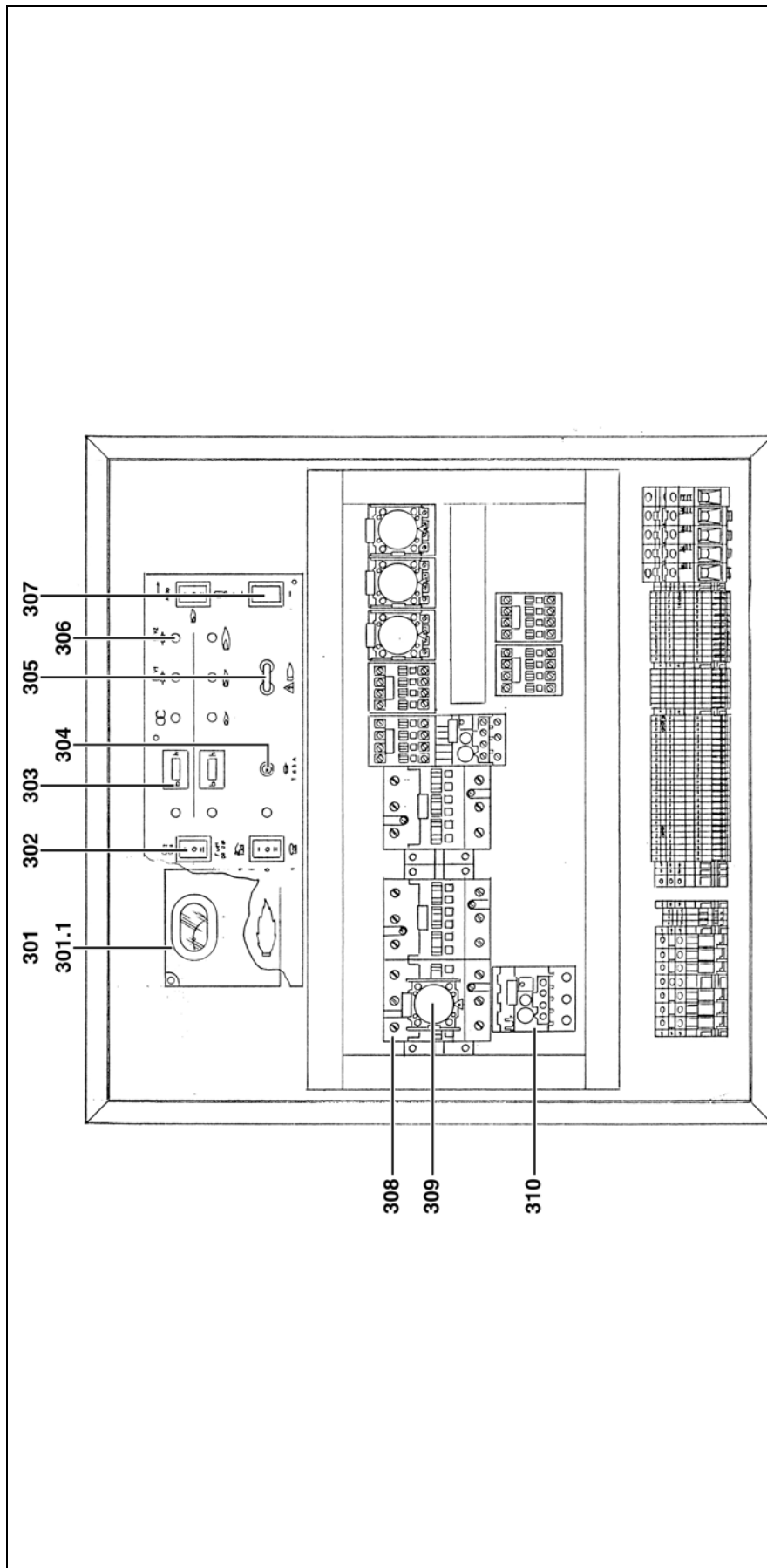


Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
200	Corps	Corpo	Cuerpo	Body	Körper		
	C285						13 002 361
	C330						0219 930
	C380						0219 931
	C430						0219 932
201	Joint carter/tête	Unifo corpo/testa	Junta cuerpo/cabeza	Seal casing/head	Dichtung Gehäuse/Kopf		13 016 202
202	Pressostat LGW3 A2	Manostato aria	Manóstato	Pressure switch	Luftdruckwächter	Реле давления	13 016 344
203	Transformateur ZM20/10	Trasformatore ZM20/10	Transformador ZM20/10	Ignition transfo. ZM20/10	Zündtrafo ZM20/10	Трансформатор розжига ZM20/10	13 016 677

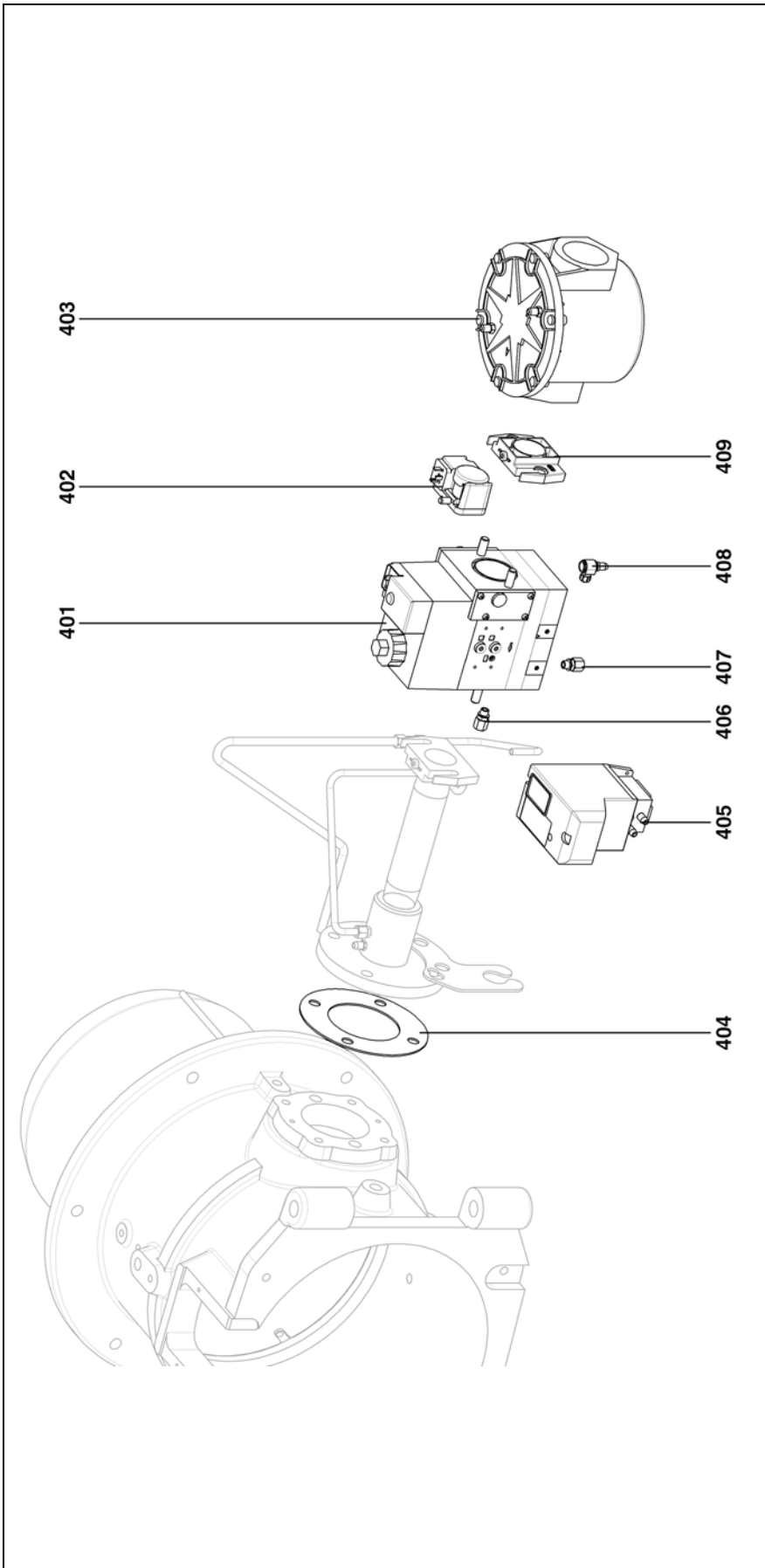


Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
204	Turbine C285, C330 Ø380X45 C380 Ø380X80 C430 Ø400X85	Ventilatore	Turbina	Air fan	Ventilatorrad	Колесо вентилятора	13 016 702 13 016 703 13 016 704
205	Moteur C285, C330 4KW C380 5.5KW C430 11KW	Motore	Motor	Motor	Motor	Двигатель	13 016 374 13 016 375 13 016 354
206	Roulement à bille	Rotolamento a biglia	Rodamiento de bola	Ball bearing	Kugellager		13 022 713
207	Axe coté roulement	Asse	Eje	Axe	Achse		
208	Volet d'air	Serranda aria	Trampilla de aire	Air flap	Luftklappe BG	воздушная заслонка	13 020 346
209	Axe coté SM	Asse	Eje	Axe	Achse		13 020 347
210	Servomoteur SQM10	Servomotore	Servomotor	Servomotor	Stellantrieb	Сервопривод	13 016 555



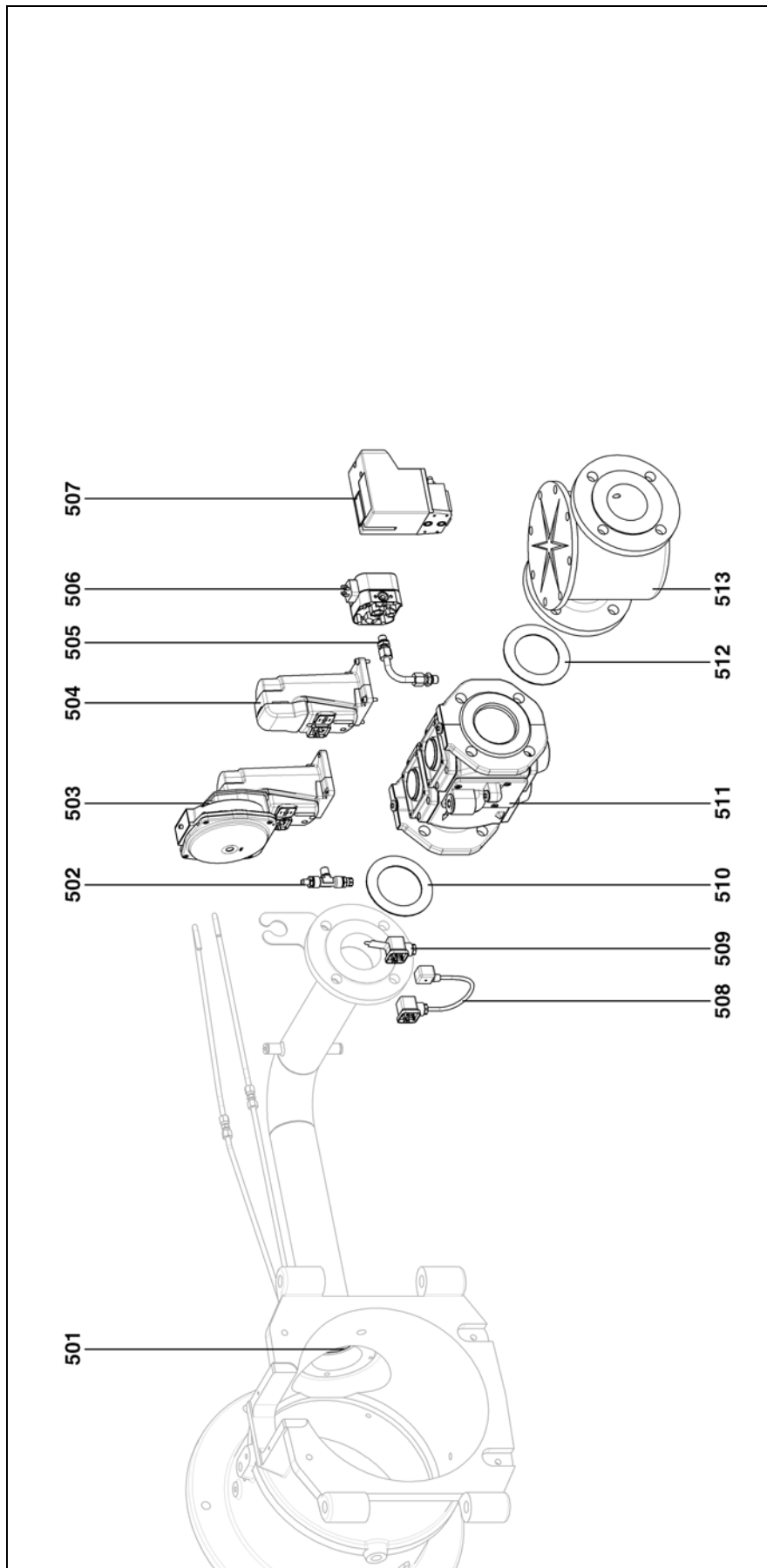


Pos.	Designation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
301	Coffret LFL1.333	Programmatore	Cajetin	Control unit	Feuerungsautomat	Прибор управления	13 016 388
301.1	Socket coffret					Цоколь реле	13 016 574
302	Interrupteur 3pos. permanentes	commutatore	interruptor	switch	Schalter		13 009 683
303	Compteur horaire	Metro orario	Contador por hora	Hour meter	Contador por hora		13 020 542
304	Fusible 6.3A	Fusible 6.3A	Fusible 6.3A	Fuse 6.3A	Sicherung 6.3A		13 016 028
305	Pont de mesure	Ponte di misura	Puente de medida	Bridge of measurement	Maßnahmenbrücke	Измерительный мост (постоянный ток)	13 010 019
306	Voyant vert	Vedendo verde	Viendo verde	Green indicator	Sient Grün		13 019 978
307	Interrupteur 3pos. momentanées	commutatore	interruptor	switch	Schalter		13 011 765
308	Contacteur ABB C285, C330 A9 30-10 C380 A12 30-10 C430 A26 30-10	Contactore ABB	Contacteur ABB	Contacteur ABB	Schalter ABB	Контактор двигателя ABB	13 015 729 13 015 727 13 015 731
309	Temporisateur (3A40S)	Contasecondi	Temporizador	Timer	Verzögerer		13 016 610
310	Relais thermique C285, C330 TA25DU11 C380 TA25DU14 C430 TA25DU32	Rele termico	Enlace termico	Thermal relay	Thermisches Relais	Реле контактора двигателя	13 016 539 13 016 529 13 016 532



Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
400	Rampe gaz MBVEF 412 1"1/4 MBVEF 420 2"	Rampa gas	Rampa de gas	Gas valve assembly	Gasarmatur-BG	Газорегулирующая арматура	0241 121 13 005 975
401	Vanne MBVEF 412 MBVEF 420	Valvola	Válvula	Gas valve	Gasventil	Клапан	13 016 721 13 016 724
402	Pressostat GW500 A5	Manostato	Manostato	Press. contr. device	Druckwächter	Реле давления	13 006 319
403	Filtre MBVEF 412	Filtro	Filtro	Filter	Gasfilter	Фильтр	13 016 008
404	Joint 3"	Guarnizione	Junta	Seal	Dichtung	Комплект	13 022 706
405	Controlleur etanch. VPS	Controllo di tenuta	Control de estanqueidad	Tightness controller	Dichtheitskontroll	Орган контроля утечек	13 019 500
406	Raccord 1/8	Collegamento 1/8	Conexion 1/8	Connection 1/8	Verbindung 1/8		13 009 721
407	Raccord 1/8	Collegamento 1/8	Conexion 1/8	Connection 1/8	Verbindung 1/8		13 009 721
408	Raccord banjo	Collegamento	Conexion	Connection	Verbindung		13 020 682
409	Bride DUNGS MBVEF 412 1"1/4 MBVEF 420 2"	Flangia	Brida	Flange	Flansch	Фланец	13 015 586 13 015 588
410	Ensemble joints MBVEF 412 MBVEF 420	O'Ring set	O'Ring set	O'Ring set	O'Ring set		13 011 314 13 011 368





Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
500	Rampe gaz VGD40 DN65 VGD40 DN80	Rampa gas	Rampa de gas	Gas valve assembly	Gasarmatur-BG	Газорегулирующая арматура	13 013 610 13 011 716
501	Joint 3"	Guarnizione	Junta	Seal	Dichtung	Комплект	13 022 706
502	Raccord	Collegamento	Conexión	Connection	Verbindung		13 014 880
503	Régulateur SKP75	Regolatore SKP75	Regulador SKP75	Regulator SKP75	Regler SKP75	Регулятор SKP75	13 019 499
504	Servomoteur SKP15	Servomotor SKP15	Servomotor SKP15	Servomotor SKP15	Stellantrieb SKP15	Сервопривод SKP15	13 022 854
505	Raccord + coudé inox	Collegamento + gomito inossidabile	Conexión + codo inox	Connection + bend stainless	Verbindung + rostfreier Bogen		13 014 883
506	Pressostat GW50 A4	Manostato	Manóstato	Press. contr. device	Druckwächter	Реле давления	13 0016 462
507	Contrôleur d'étanchéité VPS	Controllo di tenuta	Control de estanqueidad	Tightness controller	Dichtheitskontroll	Орган контроля утечек	13 019 500

Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
508	Câble de liaison	Cavo di collegamento	Cable de conexión	Connecting cable	Verbindungskabel		13 020 958
509	Connecteur gigogne	Connettore gigogne	Conector encajado	Multi-stage connector	Ausziehbare Verbindung		13 022 511
510	Joint GACO DN65 Ø115/77X2 DN80 Ø115/77X2	Guarnizione GACO	Junta GACO	Seal GACO	Dichtung GACO	Комплект GACO	13 016 215 13 013 782
511	Vanne VGD40 DN65 DN80	Valvola	Válvula	Gas valve	Gasventil	Клапан	13 011 847 13 013 786
512	Joint GACO DN65 Ø115/77X2 DN80 Ø115/77X2	Guarnizione GACO	Junta GACO	Seal GACO	Dichtung GACO	Комплект GACO	13 016 215 13 013 782
513	Filtre DN65 DN80	Filtro	Filtro	Filter	Gasfilter	Фильтр	13 009 703 13 013 787
514	Ensemble joint DN65 DN80	O'Ring set	O'Ring set	O'Ring set	O'Ring set		13 013 781 13 013 782









---

**CUENOD**  
18 rue des Buchillons  
F – 74100 Annemasse